

The Editor responds:

Under the new editorship, regular announcements about the Minorsky Prize will appear in the forthcoming issues of *Iranian Studies*.

AA

To the Editor:

I am grateful to you for having published my paper on *Kelidar*, and ending its joyless vagabondage in various editorial offices. I have just reread it, and if I may be allowed to say so, I am quite pleased with it. But my pleasure was marred by the occurrence of an occasional misprint or two (inadvertent omissions in typesetting, really), and more than that by several intrusions on the part of the copy editor. I am a veteran editor myself, and should be appreciative of editorial improvements, but on this occasion I beg to disagree.

First the misprints: a) p. 83, l. 29: "It is most of . . . ." This should read: "It is where most of . . . ." b) In the first Persian quotation, p. 84, l. 5, the following sentence has been wholly omitted: *نه مگر شیبه؛ مستانه قراهات در شب کلیدر پیچیده*؛ it appears, however, in translation.

As for the editorial points of contention:

1. The transliteration of *قراهات*. My rendering was *Qara'āt*; it has been changed to "Qarahāt." The 'h' is unpronounced in this word of Turkish origin, which simply means 'black horse', i.e., 'qara' = black and 'āt' = horse.
2. One of Dowlatabadi's earlier works is called in Persian *Owsaneh-ye Bābā Sobhān*. In the title the word 'اوسنه' is a local variant of 'انسانه' (legend), but it is not exactly the same thing. In the printed text the title has been changed to 'Afsāneh-ye etc.' (p. 85, l. 24).
3. One of Dowlatabadi's earlier employers has been *کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان*. I have rendered this into English as 'the Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults.' In the print text 'young adults' has been changed to 'adolescents' (p. 87, l. 7), which seems an improvement, except for the fact that for the past quarter century they have been officially referring to themselves in English just as I have written it.

I apologize for making a fuss over these minor points, but when I started to write to offer you a word of thanks, I felt I might mention these as well.

*Karim Emami*